



École des Voyageurs

8736 – 216e rue, Langley, C.-B.

Téléphone: 604-811-0222 | Courriel: ecole_voyageurs@csf.bc.ca

Site-web: voyageurs.csf.bc.ca

Directrice: Mme. Marie-Josée Patry

Située sur le territoire traditionnel des premières nations Katzie, Kwantlen, Matsqui et Semiahmoo. Nous en sommes reconnaissants.

INFO-VOYAGEURS

Lettre d'information de l'école des Voyageurs aux parents et aux tuteurs

Vendredi 27 septembre 2024

Outils de traduction / www.DeepL.com/Translator

Dates importantes

- 30 septembre
 - Journée nationale de la vérité et de la Réconciliation (pas d'école)
- 1er octobre
 - Journée du chandail orange
- 9 octobre
 - Photos individuelles
- 14 octobre
 - Action de Grâce (pas d'école)
- 24 octobre
 - Suivi des acquis (1er rapport informel)
- 23 octobre
 - Reprise des photos individuelles
- 25 octobre
 - Journée pédagogique (pas d'école)

JOURNÉE DU CHANDAIL ORANGE 1^{ER} OCTOBRE / ORANGE SHIRT DAY OCTOBER 1ST

Le 30 septembre, nous soulignerons la Journée du chandail orange et la Journée nationale de la vérité et de la réconciliation. Ces deux journées rendent hommage aux survivants des pensionnats, à ceux qui n'en sont pas revenus et à leurs familles. La Journée du chandail orange, initiée par les communautés autochtones, vise à sensibiliser aux impacts intergénérationnels des pensionnats et à promouvoir le message « Chaque enfant compte ».

La Journée nationale de la vérité et de la réconciliation est un jour férié fédéral pour commémorer l'histoire des pensionnats. En raison de ce jour férié, il n'y aura pas d'école le lundi 30 septembre. À l'école, nous invitons donc les élèves et les membres du personnel à porter un chandail orange le mardi 1er octobre pour marquer cette importante journée de solidarité et de réflexion.

Nous restons engagés dans la réconciliation en offrant des occasions d'apprentissage sur notre histoire et les pensionnats. Nous encourageons tous à continuer de réfléchir et d'apprendre sur la réconciliation tout au long de l'année.

On September 30, we will observe Orange Shirt Day and the National Day for Truth and Reconciliation. These two days honor the survivors of residential schools, those who did not return, and their families. Orange Shirt Day, initiated by Indigenous communities, aims to raise awareness about the intergenerational impacts of residential schools and promote the message "Every Child Matters."

The National Day for Truth and Reconciliation is a federal holiday to commemorate the history of residential schools. As this is a statutory holiday, there will be no school on Monday, September 30. At school, we invite students and staff to wear an orange shirt on Tuesday, October 1, to mark this important day of solidarity and reflection.

We remain committed to reconciliation by providing learning opportunities about our history and the residential schools. We encourage everyone to continue reflecting and learning about reconciliation throughout the year.

CHANGEMENT TEMPORAIRE AU PERSONNEL /

Du 1er octobre au 1er novembre, notre assistante administrative Joannie Fournier sera en prêt de service au Conseil scolaire francophone. Pendant cette période, les tâches administratives seront réparties comme suit :

- Mme Joannie Fournier sera présente à l'école pour effectuer le travail du bureau central;
- Mme Andrea Oxenbury (Mme O) remplacera Joannie au bureau de l'école;
- Mme Émilie Drolet prendra en charge les fonctions d'aide pédagogique spécialisée de Mme Oxenbury.

Nous sommes confiants que ces changements n'affecteront pas le bon fonctionnement de l'école. Mme Émilie possède plus de 10 ans d'expérience comme APS et saura bien soutenir les élèves en l'absence de Mme O. Nous vous demandons toutefois d'être patients durant les premiers jours, le temps que chacun s'ajuste à ses nouvelles responsabilités. N'hésitez pas à nous contacter si vous avez des questions. Merci de votre compréhension et de votre collaboration.

From October 1st to November 1st, our administrative assistant Joannie Fournier will be on secondment to the Francophone School Board. During this period, administrative tasks will be distributed as follows: • Ms. Joannie Fournier will be present at the school to carry out central office work;

- Ms. Andrea Oxenbury (Ms. O) will replace Joannie in the school office;
- Ms. Émilie Drolet will take over Ms. Oxenbury's specialized educational support functions.

We are confident that these changes will not affect the smooth running of the school. Ms. Émilie has over 10 years of experience as a specialized educational assistant and will be able to support students well in Ms. O's absence. However, we ask for your patience during the first few days as everyone adjusts to their new responsibilities. Please do not hesitate to contact us if you have any questions. Thank you for your understanding and cooperation.

PAIN OLIVIER / OLIVER'S BREAD

Nous souhaitons prendre un moment pour remercier chaleureusement la boulangerie Oliver's Bread pour leur généreuse contribution de pain chaque semaine. Grâce à leur soutien, nous pouvons offrir un petit-déjeuner nutritif aux enfants qui en ont besoin, assurant ainsi qu'ils commencent leur journée de la meilleure façon possible. Comme le dit le proverbe, "il faut tout un village pour élever un enfant." La participation de notre communauté est essentielle pour le bien-être de nos élèves, et ce geste fait une réelle différence dans leur vie quotidienne. Si vous avez l'occasion de passer par la boulangerie, n'hésitez pas à exprimer votre gratitude au personnel pour leur engagement envers notre école. Merci à tous pour votre soutien continu !

We would like to take a moment to warmly thank Oliver's Bread bakery for their generous weekly contribution of bread. Thanks to their support, we are able to provide a nutritious breakfast to children who need it, ensuring they start their day in the best possible way. As the proverb says, "It takes a village to raise a child." Our community's participation is essential for the well-being of our students, and this gesture makes a real difference in their daily lives. If you have the opportunity to stop by the bakery, please don't hesitate to express your gratitude to the staff for their commitment to our school. Thank you all for your continued support!

SAFER SCHOOL TOGETHER RESSOURCE POUR LES PARENTS

Nous vous invitons à explorer les ressources précieuses offertes par **Safer Schools Together**. Ce site propose une variété de guides et d'outils pour vous soutenir dans la gestion de la sécurité en ligne et des réseaux sociaux de vos enfants. C'est une excellente occasion d'approfondir vos connaissances sur ces sujets importants.

Pour découvrir ces ressources, visitez le lien suivant :

<https://saferschoolstogether.com/resources/parent-caregiver-resources/>

We invite you to explore the valuable resources offered by **Safer Schools Together**. This site provides a variety of guides and tools to support you in managing your child's online safety and social media use. It's a great opportunity to deepen your understanding of these important topics.

To discover these resources, visit the following link:

<https://saferschoolstogether.com/resources/parent-caregiver-resources/>

DONS COURSE TERRY FOX

L'objectif de cette journée est de soutenir la recherche contre le cancer. Nous avons déjà collecté 1 165 \$, soit 51 % de notre objectif pour la Fondation Terry Fox. Merci à tous ceux qui ont contribué, chaque don compte ! Vous pouvez encore participer jusqu'à la fin de la semaine prochaine en visitant notre page dédiée : <https://ecoles.terryfox.ca/73993>. **Tous les dons doivent être faits en ligne.** Merci pour votre soutien !"

The goal of this day is to support cancer research. We have already raised \$1,165, which is 51% of our target for the Terry Fox Foundation. Thank you to everyone who has contributed—every donation counts! You can still participate until the end of next week by visiting our dedicated page: <https://ecoles.terryfox.ca/73993>. **All donations must be made online.** Thank you for your support!

JOURNÉE DU CHANDAIL ORANGE 1^{ER} OCTOBRE / ORANGE SHIRT DAY OCTOBER 1ST

Le 1er octobre, notre école participera à la Journée du chandail orange pour honorer les survivants des pensionnats et rendre hommage aux enfants qui n'ont jamais pu rentrer chez eux. Nous encourageons tous les élèves et le personnel à porter un chandail orange en signe de soutien.

On October 1st, our school will take part in Orange Shirt Day to honor the survivors of residential schools and remember the children who never made it home. We encourage all students and staff to wear an orange shirt in support of this important cause.

ÉLECTION SCOLAIRES PARTIELLES VANCOUVER/BY-ELECTION SCHOOL TRUSTY VANCOUVER

Avec l'approche des élections scolaires partielles du **8 novembre 2024** pour la région du Grand Vancouver, le Conseil scolaire francophone a créé une page Web dédiée à l'événement. Pour plus d'informations à propos des élections partielles 2024, vous pouvez visiter le site web du CSF :

<https://www.csf.bc.ca/conseil-dadministration/elections-scolaires-partielles-2024/>

Merci de bien vouloir partager cette information dans vos réseaux.

With the upcoming partial school elections on November 8, 2024, for the Greater Vancouver area, the Conseil scolaire francophone has created a webpage dedicated to the event. For more information about the 2024 partial elections, you can visit the CSF website:

<https://www.csf.bc.ca/conseil-dadministration/elections-scolaires-partielles-2024/>

Thank you for sharing this information within your networks.

VÊTEMENTS IMPERMÉABLES / OUTSIDE CLOTHING

Nous vous rappelons que les élèves sortent à l'extérieur pour les récréations, qu'il pleuve ou qu'il fasse beau. Il est donc essentiel de les habiller avec des vêtements imperméables et appropriés pour la météo (manteaux, bottes, etc.). Si votre enfant ne peut sortir exceptionnellement, informez l'enseignant(e). Si vous avez besoin d'aide pour obtenir des vêtements de pluie, n'hésitez pas à contacter la direction.

We would like to remind you that students go outside for recess, rain or shine. It's important to dress them in weather-appropriate, waterproof clothing (coats, boots, etc.). If your child cannot go outside for any reason, please inform the teacher. If you need assistance with rain gear, feel free to contact the school administration.

RAPPEL : LA COUR D'ÉCOLE / PLAYGROUND

Pour la sécurité de nos élèves, nous vous rappelons qu'il est interdit de rester dans la cour de l'école lorsque les élèves y sont présents. Merci de déposer vos enfants dans la cour où ils seront pris en charge par les surveillants. Votre coopération est essentielle pour garantir un environnement sécuritaire pour tous. Nous vous remercions de votre compréhension et de votre soutien.

For the safety of our students, we remind you that parents are not permitted to stay in the school yard while students are present. Please drop your children off, and they will be supervised by staff. Your cooperation is essential in ensuring a safe environment for everyone. We thank you

RAPPEL : SCHOOL MESSENGER

SchoolMessenger est une application que vous devez télécharger sur votre téléphone cellulaire vous permettant d'aviser l'école en cas de retard, d'absence ou de départ hâtif. L'information peut être entrée jusqu'à 9 h le matin le jour même (peut être fait à l'avance). Vous avez aussi la possibilité d'utiliser la boîte de messagerie automatisée SafeArrival en appelant au 1-833-219-9064 avant 9 h.

Download the SchoolMessenger app to notify the school of late arrivals, absences, or early departures. You can enter information up to 9 AM on the same day (or in advance). Alternatively, use the automated SafeArrival messaging system by calling 1-833-219-9064 before 9 am.

Prochaine communication : 11 octobre 2024

MESSAGES DE L'APFL

À venir / Coming Soon

4 octobre	Repas chaud / Hot Lunch Subway
18 octobre	Repas chaud / Hot Lunch Subway *Date limite pour commander / Ordering deadline : 9 oct.
Tout l'automne	C'est la lancée officielle de notre plus grande levée de fonds - la partie d'hockey des Vancouver Giants le 1 janvier 2025 ! Réservez vos billets sur MunchaLunch et n'oubliez pas d'inviter vos parents et amis ! Nous avons un minimum de 300 billets à vendre ! GO EDV GO !!! <i>You can now reserve your ticket on MunchaLunch for our biggest fundraiser event, the Vancouver Giants Game of January 1, 2025! Don't forget to invite your friends and family, we have a minimum of 300 tickets to sell! GO EDV GO!!!</i>

Munchalunch

Repas-Chauds / Hot Lunch



Opportunités de bénévolat

Volunteering Opportunities



**Association des Parents
Francophones de Langley**

ape.voyageurs@gmail.com

Contactez-vous si vous avez des questions ou des idées !

Let us know if you have any questions or ideas for us!

MESSAGES DE L'APFL

Votre exécutif élu 2024-2025

Présidente / President	Marie-Eve Onusko
Vice-président / Vice-President	Josée Boudreau
Trésorière / Treasurer	Tara Wilson
Administratrice de la collecte de fonds <i>Fundraising Admin</i>	Tanya Everest
Secrétaire / Secretary	Karine Chartrand
Représentant(e) des parents (M-3) <i>Parent representative (K-3)</i>	Karen Hung
	Laura Andrews
Représentant(e) des parents (4-7) <i>Parent representative (4-7)</i>	Vacant Contactez-nous si vous êtes intéressés ! <i>Contact us if you are interested!</i>

Retour sur l'AGA !

AGM

Merci à tous les parents qui ont assisté à notre rencontre annuelle ! C'était super de vous rencontrer pendant que nos enfants ont eu du plaisir à regarder Garfield !
On vous voit à la prochaine rencontre !

*Thank you to all parents that came to our annual general meeting. It was great to meet you while our kids had fun watching Garfield!
We will see you at the next meeting!*

1er janvier 2025 - 14h00

January 1, 2025 - 2PM



VANCOUVER GIANTS
BILLET - \$25.00 - TICKET

LEVÉE DE FONDS FUNDRAISER

**UNE PARTIE DU PROFIT DES BILLETS VENDUS PAR L'APFL
ET LE 50/50 SERONT AU PROFIT DES ACTIVITÉS DE L'APÉ**

**PART OF THE PROCEEDS OF TICKETS SOLD BY APFL AND THE 50/50 WILL GO
TO PAC FUNDS**

**RÉSERVEZ VOS BILLETS DÈS MAINTENANT !
RESERVE YOUR TICKETS NOW!**

